

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DE COIMBRA

FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

203

INSCRIÇÕES 739-741



INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA
DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ESTUDOS EUROPEUS, ARQUEOLOGIA E ARTES

COIMBRA 2020

ISSN 0870-2004

FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.

Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, os volumes estão disponíveis no endereço http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro.

Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.

Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.

José d'Encarnação

Toda a colaboração deve ser dirigida a:

fe.revista@uc.pt

Ficheiro Epigráfico | Instituto de Arqueologia | Palácio de Sub-Ripas

Rua de Sub-Ripas 3000-395 COIMBRA | PORTUGAL

A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:



UN NUEVO NORBANO EN UNA INSCRIPCIÓN
PROCEDENTE DE PLASENZUELA (CÁCERES)
(*Conventus Emeritensis*)

Hace pocas fechas tuvimos noticias de la existencia de una piedra con inscripción en la finca “Guijos de Abajo”, emplazada a mitad de camino entre las localidades de Botija y Plasenzuela siguiendo la carretera que une ambos municipios. Allí, a unos 100 m al suroeste de un gran caserón, en parte derruido, hay un pequeño huerto con una fuente cerrada por todos sus lados menos por uno, que deja ver la mencionada piedra dispuesta horizontalmente en la pared de la izquierda. Sin duda ninguna esta inscripción romana procede del mismo yacimiento del “Arroyo Ruanejos”, en el que aparecieron otros cuatro epígrafes que fueron publicados recientemente por los autores de este trabajo¹. El poblado se sitúa en la misma orilla del mencionado arroyo que se encuentra a poca distancia de donde apareció la inscripción que nos ocupa.

Se trata de una estela funeraria de granito del lugar muy deteriorada y encementada en el lateral izquierdo que apoya sobre el bloque inferior. Presenta abundantes concreciones y picaduras por toda la superficie y está plagada de musgo fino. Lleva una acanaladura perimetral, curva en la cabecera a modo de arco. Su posición y la estrechez del lugar hicieron muy difícil la realización del material gráfico.

¹ ESTEBAN ORTEGA (Julio) y RAMOS RUBIO (José Antonio), «Por tierras de Plasenzuela. El yacimiento romano del arroyo Ruanejos», *Alcántara* 78, 2013, 97-112.

Dimensiones: 52 x 32 x (---); letras: 6.

[-----]

[-c. 1-2-]VS

[R]VFVS *vel* LVPVS

[A]NN(*orum*) · C (*centum*)

L(*ucius*)

5 [N]ORBA-

[N]VS ·

[F(*aciendum*)] C(*uravit*)?

Las letras, grabadas con trazos anchos y profundos y *ductus* irregular, son capitales cuadradas con rasgos rústicos y la interpunción en punto. La inscripción corresponde a la obra de un taller local poco profesional. El lapicida es un operario poco ducho en estas lides. La paginación es muy deficiente y no distribuye bien el texto por el neto inscrito, de tal modo que corta palabras y el espaciado entre letras es muy irregular.

En la línea 1 se distinguen las letras V y S, aunque en la parte superior del asta final de la V se aprecia un trazo curvo descendente que convertiría este grafo en M, lo que supondría que el asta inicial se habría borrado.

La línea 2 comienza con una V seguida de un asta vertical con un nítido trazo inclinado en la parte superior que configuraría una F o P arcaicas. Le sigue una V y una S muy borrada por las numerosas concreciones acumuladas sobre ella, pero que puede leerse sin dificultad.

En la línea 3 se aprecia una N inicial de la que solo se distinguen las dos astas finales. A continuación N seguida de un signo de puntuación y una C.

La línea 4 se ha dejado para grabar una solitaria L, abreviatura del *praenomen* del dedicante.

En la línea 5 se aprecia una O parcialmente cubierta de concreciones de cemento y las letras RBA. Tanto la R como la B son abiertas y el asta curvo no llega a tocar el asta vertical. La A es muy abierta y sin travesaño.

En la línea 6 van las letras VS seguidas de un signo de puntuación. Las V de esta y de las líneas anteriores no son simétricas, pues las astas iniciales de todas ellas son más oblicuas que las finales.

A partir de aquí el neto inscrito presenta abundantes concreciones y picaduras, por lo que si había algún texto grabado se ha borrado. No obstante se aprecia un trazo curvo en el extremo inferior derecho de una posible C, que completaría la inscripción con la fórmula final F. C.

Parece lo más razonable pensar en un difunto con *tria nomina*, de tal manera que habría que considerar una línea inicial borrada donde iría el *praenomen* y el comienzo del *nomen* del conmemorado, que se completaría con la terminación VS de la siguiente línea. Y suponiendo una lógica relación de parentescos difunto-dedicante, nos atrevemos a proponer *Norbanus* como *nomen gentile* del finado; lo que, reconocemos, no deja de ser una mera conjetura.

Pero si consideramos una M inicial en la primera línea conservada habría que rechazar la propuesta anterior y ubicar aquí la dedicatoria a los dioses Manes. Interpretación que nos parece menos probable a juzgar por la simpleza del formulario que apunta a una cronología más temprana.

Así pues, si nuestra lectura es correcta, se conmemora en esta inscripción a un individuo cuyo *cognomen* sería seguramente *Rufus* – menos probablemente *Lupus* – por parte de *Lucius Norbanus*. Reconocemos que, en principio, no dimos importancia al trazo inclinado en la parte superior de la I de la segunda línea y pensamos que podría tratarse un arañazo o golpe sobre la piedra, lo que nos llevó a considerar *Anius* como nombre del difunto, que no es desconocido en la zona². Pero el mencionado trazo sobre la I y la excesiva separación de la V hicieron desechar nuestra primera interpretación.

El *cognomen Rufus* es muy común en la epigrafía de la Península Ibérica en general y de la cacereña en particular. No sucede así con el de *Lupus*, al menos en la provincia de Cáceres, donde solamente se documenta un testimonio ciertamente dudoso, procedente de la cercana localidad de Villamesías³.

El *nomen gentile Norbanus* debía de estar muy extendido

² El antropónimo *Anius* está documentado en inscripciones procedentes de localidades cacereñas cercanas como Santa Marta de Magasca (*CILCC* II 703), Madrigalejo (*CILCC* II 620) y Garrovillas (*CILCC* I, 205).

³ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres II. Turgalium* (*CILCC* II), Cáceres 2012, nº 870.

entre los miembros de la comunidad rural que allí habitaba. Tanto es así que entre las inscripciones procedentes de este mismo yacimiento se conserva un epitafio en el que el difunto abrevia con una simple inicial el citado gentilicio⁴. Nada extraño, por otra parte, ya que la expansión de los *Norbani* se extiende desde su núcleo originario de la colonia *Norba Caesarina* hacia de la *regio Turgaliensis* en un movimiento interno de explotación agropecuaria del territorio⁵.

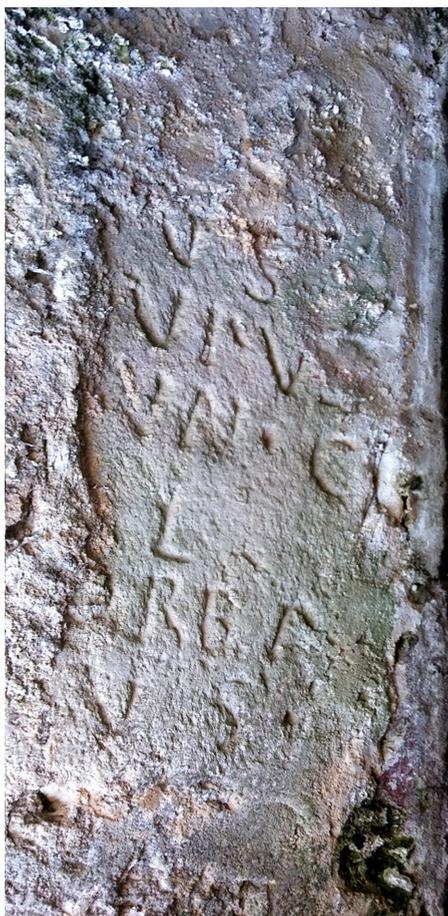
A destacar la longevidad del difunto, que según consta en la inscripción, llegó a la centena de años. Sin embargo parece poco probable que esto fuera así. Hemos podido observar que, cuando en las inscripciones romanas de la zona aparecen individuos con edades avanzadas, el número de los años suele terminar en 0 o 5. Este redondeo apunta a un desconocimiento de las edades de los difuntos más que a la edad real de los mismos. Significaría simplemente que habían tenido una larga vida, que eran ancianos. Estas mismas circunstancias concurren en la sospechosa edad de 80 años alcanzada por C. Norbano Rufino de la inscripción anteriormente mencionada, que, como vemos, también aparece con redondeo.

La simpleza del formulario, con la ausencia del *h. s. e.* y la F o P arcaicas, parecen señalar una cronología temprana en torno a comienzos o mediados del siglo I d. C. Fechas que vendrían a confirmar nuestra interpretación y descartaría la propuesta de una dedicatoria a los dioses *Manes*, que llevaría a elevar la cronología hasta el último tercio de este mismo siglo.

JULIO ESTEBAN ORTEGA
JOSÉ ANTONIO RAMOS RUBIO

⁴ ESTEBAN ORTEGA (Julio) y RAMOS RUBIO (José Antonio), 2013, inscripción nº 1.

⁵ IGLESIAS GIL (José Manuel), «Memoria epigráfica de una *gens*. Los *Norbani* en la Lusitania romana», en J. M. Iglesias Gil y A. Ruiz Gutiérrez (eds.), *Monumenta et memoria. Estudios de epigrafía romana*, Roma 2017, 295-325. Sobre los *Norbani*, véase también: SALAS MARTÍN (José) y ESTEBAN ORTEGA (Julio), *La colonia Norba Caesarina y la gens Norbana en Hispania*, Cáceres 1994.



739

EVENTUAL CUPA REUTILIZADA
EM S. MARCOS DA ATABOEIRA

Prosseguindo na intenção de aqui se darem a conhecer testemunhos que, embora (actualmente) anepígrafos, não devem ser descurados como património cultural, cumpre partilhar a informação de que a base do cruzeiro em frente da capela de São Pedro, em S. Marcos da Ataboeira, freguesia do concelho de Castro Verde, poderá ter sido, no tempo dos Romanos, um monumento funerário em forma de cupa.

A capela (FIG. 1), que é do século XVI, está abandonada, a porta escancarada e abriga ninhos de andorinha no seu interior. A documentação a que tivemos acesso dá conta de que o templo, por incrível que pareça, já foi a matriz de uma povoação que aí existiu e depois se abandonou, tendo sido criado, em seu lugar, um novo aglomerado, que é S. Marcos da Ataboeira, sede de freguesia.

A pedra da base, de forma troncocónica muito imperfeita, sofreu vandalizações, foi peso de lagar e posteriormente afeiçoada para base do cruzeiro (FIG. 2). Embora pouco reste do que seria relacionável com o seu fim original, parece-nos que esta pedra de S. Brissos poderá ter sido uma cupa, isto é, o tipo de monumento funerário romano, muito abundante na região de *Pax Iulia*, ainda que da eventual epígrafe nela gravada nada hoje se logre descortinar.

Meio enterrada, como se deduz, tem à vista 75 cm de altura; contudo, por aquilo que pôde observar-se, o monumento poderia ter cerca de 1,5 m de comprimento na sua totalidade, como parece

apontar o buraco que se vê na base da pedra e que costuma estar a meio.

Foi na base gravado 1678 (FIG. 3), possível data da erecção do cruzeiro, embora se nos afigure que só uma pesquisa mais aturada da documentação acerca do local venha a possibilitar-nos mais adequada compreensão do que por ali se passou. Certo é, porém, que templo e cruzeiro estão ao abandono!

JOSÉ D'ENCARNAÇÃO
MANUEL MAIA



1



2



3

740

INSCRIPCIÓN FUNERARIA DE UNA DELICATA EN ALMODÓVAR DEL CAMPO (CIUDAD REAL)

1. La pieza

La inscripción que presentamos en estas páginas es un epígrafe funerario que se encuentra empotrado a la derecha de la puerta del mediodía de la iglesia de la Asunción de Nuestra Señora, de la localidad de Almodóvar del Campo, en el sur de la provincia de Ciudad Real (FIG. 1). El lugar de origen de dicha pieza es desconocido, aunque en el término de Almodóvar del Campo se localizan enclaves y yacimientos romanos diversos¹.

La lápida² presenta diversas roturas (FIG. 2), que llegan a afectar al propio campo epigráfico. Sus dimensiones actuales son (61)×(40) cm. En la parte superior se muestran dos cabezas, masculina y femenina respectivamente, dentro de un nicho u hornacina³. Ambos relieves están toscamente labrados; la figura

¹ Vid. CABALLERO KLINK *et alii* 1983, pp. 46-49.

² Aun cuando era ya conocida, sin embargo no había sido objeto de estudio, véase por ejemplo MADDOZ, 1845, pp. 173-174; AGOSTINI 1972, pp. 16, 119 y 130; CORCHADO 1982, p. 77.

³ Estos elementos son comunes en las estelas funerarias romanas, aunque en este ámbito de Castilla-La Mancha no son muy abundantes los ejemplos de dichos elementos en sus repertorios epigráficos. Véase no obstante: ABASCAL 1990, pp. 71-73; ABASCAL – ALFÖLDY – CEBRIÁN 2011, p. 333; GAMO 2012, pp. 264-267; ABASCAL – ALFÖLDY 2015, pp. 124-125; también al respecto: NOGUERA 2012, pp. 217-218 y 220-222.

masculina compuesta de cabeza y cuello (13,2×9,6 cm) presenta aún perfectamente distinguible sus facciones del rostro (ojos, nariz y boca), ejecutadas no obstante con gran sencillez. Por su parte, la cabeza femenina (18×19 cm), que se sitúa a la izquierda, está algo más deteriorada y muestra desperfectos. El remate superior de la lápida no se ha conservado, apreciándose tan solo restos de algún elemento decorativo.

La parte inferior de la pieza contiene el texto epigráfico (FIG. 3), conservado de forma incompleta, debido a las fracturas y desgaste sufridos.

2. La inscripción

La inscripción se dispone en un campo epigráfico (31,5)×(35) ligeramente rebajado y delimitado en su parte superior por el listel decorado y en su parte inferior por una línea incisa. El epígrafe consta de cinco líneas de texto, grabadas cuidadosamente en letras capitales de buena factura y, en ocasiones, provistas de discretos remates; el módulo de las letras es de: 4 cm (l. 1), 3,7 (l. 2), 3,5 (l. 3), 3,6 (l. 4), 3,5 (l. 5). En las líneas 2 y 3 se han empleado sendos nexos para las secuencias AN. Las interpunciones son triangulares.

La mutilación de la pieza ha afectado en mayor o menor medida a las partes derecha e izquierda de todas las líneas: en l. 1, se ha perdido la parte inicial del *cognomen* de la difunta (la *crux* corresponde seguramente a una letra curva, tal vez C); en l. 2, es posible que la zona afectada a la izquierda no haya hecho desaparecer ninguna letra; en l. 3, faltan probablemente solo las tres letras iniciales del término [*del*]icata, en tanto que en la parte izquierda pueden haberse perdido, a lo sumo, tres numerales de unidad; la l. 4 está tal vez completa; en l. 5, podría faltar alguna letra, tanto en la izquierda como en la derecha, aunque se trataría verosímilmente de alguna abreviatura.

Por lo demás, la lectura del texto es relativamente segura:

[---]+entina
 [---?] C(aii / -aecilii) · Lucâni
 [de]licata · ân(norum) · XVI [---]
 [---?] parentes
 5 [---?] h(oc) · m(onumentum?) · c(uraverunt?) · s(it) · t(erra)
 · l(evis) [---?]

A pesar de las mutilaciones reseñadas, la estructura y el contenido del texto se dejan identificar con bastante seguridad. En l. 1 se leería el *cognomen* de la difunta en nominativo, que, a juzgar por las letras conservadas, podría ser del tipo *Faventina*, *Placentina*, *Praesentina* o, tal vez mejor, *Crescentina*, si es que la *crux* equivale, como parece, a una letra curva⁴.

La joven, que habría muerto entre los 16 y los 19 años de edad – dependiendo de si el numeral XVI que se lee está completo o bien se han perdido unidades hasta XVIII –, es mencionada como *delicata* de un tal *C(---) Lucani*. La onomástica del *patronus* podría entenderse de dos maneras, bien como *C(aius) Lucanius*, entendiendo que se trataría de un *praenomen* y un *nomen*, bien como *C(aecilius o -aelius) Lucanus*, en una fórmula de *nomen* y *cognomen*. Tanto *Lucanus*⁵ como *Lucanius*⁶ son gentilicios bien conocidos en la epigrafía de la Citerior y de la Bética, razón por la cual resulta difícil decantarse por alguna de las dos posibilidades de resolución: en todo caso, la cronología de la pieza podría ser un indicio a favor de la segunda hipótesis. El monumento habría sido puesto por los padres de la difunta.

La paleografía y la estructura formular del texto invitan a proponer para la inscripción una datación de entre mediados del s. I y mediados del II d. C.

El elemento más llamativo de la inscripción reside en el hecho de que la difunta sea una *delicata*, lo que constituye una rareza en la epigrafía romana de la Península Ibérica⁷. Conocemos, sin embargo, un notable número de menciones epigráficas en otras regiones, como la Cisalpina (LA MONACA 2008) o la propia Roma, además de abundantes referencias literarias (NIELSEN 1990). La auténtica función de *deliciae*, *pueri delicati* o *puellae delicatae* en la sociedad romana

⁴ *Crescentin(a)e* está atestiguada en la Meseta Sur en Segóbriga; vide *HEp*, 1, 1989, p. 92, n° 327; ABASCAL 1994, p. 334.

⁵ SOLIN – SOLOMIES 1994, p. 353.

⁶ Véase ABASCAL 1994, p. 403.

⁷ Hasta el momento, en la Península Ibérica, solo conocíamos una *delicata* en una inscripción de la *civitas Igaeditanorum* (AE 1967, 165).

constituye todavía hoy una cuestión controvertida y, en última instancia, difícil de zanjar, puesto que tal vez no fue uniforme, sino que debió de abarcar comportamientos y prácticas muy diversos⁸.

BIBLIOGRAFÍA

ABASCAL, J. M. (1990), *Inscripciones romanas de la provincia de Albacete*, Albacete.

ABASCAL, J. M. (1994), *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia.

ABASCAL, J. M. – ALFÖLDY, G. – CEBRIÁN, R. (2011), *Segobriga V. Inscripciones romanas (1986-2010)*, Madrid.

ABASCAL, J. M. – ALFÖLDY, G. (2015), *Inscripciones romanas de la provincia de Toledo (siglos I-III)*, Madrid.

AGOSTINI BANÚS, E. (1972), *Historia de Almodóvar del Campo y glosa de su antiguo Archivo Municipal*, Ciudad Real.

BARRETT, A. A. (2005), “Vespasian’s Wife”, *Latomus* 64.2, pp. 385-396.

CABALLERO KLINK, A. *et alii* (1983), *Catálogo de bibliografía arqueológica de la provincia de Ciudad Real*, Ciudad Real.

CHARLES, M. B. – ANAGNOSTOU-LAOUTIDES, E. (2010), “Suetonius Vespasianus 3: The Status of Flavia Domitilla”, *Acta Classica* 53, pp. 125-143.

CORCHADO SORIANO, M. (1982), *El Campo de Calatrava. Los pueblos y sus términos*, Ciudad Real.

GAMO, E. (2012), *Corpus de inscripciones latinas de la provincia de Guadalajara*, Guadalajara.

LA MONACA, V. (2008), “I *delicati* nella Cisalpina”, en P. BASSO – A. BUONOPANE – A. CAVARZERE – S. Pesavento MATTIOLLI, *Est enim ille flos Italiae... Vita economica e sociale nella Cisalpina romana. Atti delle giornate di studi in onore di Ezio Buchi. Verona 30 novembre – 1 dicembre 2006*, Verona, pp. 211-218.

⁸ Sobre la cuestión, pueden verse los trabajos de SLATER 1973, LAES 2003 y POLLINI 2003. También los de BARRETT 2005, CHARLES – ANAGNOSTOU-LAOUTIDES 2010 y LA MONACA 2013, sobre el caso específico y problemático de *Flavia Domitilla*, la esposa de Vespasiano.

LA MONACA, V. (2013), “Flavia Domitilla as ‘delicata’: A New Interpretation of Suetonius, *Vesp.* 3”, *Ancient Society* 43, pp. 191-212.

LAES, C. (2003), “Desperately Different? *Delicia* Children in the Roman Household”, en D. L. BALK – C. OSIEK (eds.), *Early Christian Families in Context. An interdisciplinary Dialogue*, Michigan, pp. 298-324.

MADOZ, P. (1845), *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones en Ultramar*, Madrid, 2ª ed.

NIELSEN, H. S. (1990), “*Delicia* in Roman Literature and in the Urban Inscriptions”, *Analecta Romana* 19, pp. 79-88.

NOGUERA, J. M. (2012), *Corpus Signorum Imperii Romani. Segobriga (provincia de Cuenca, Hispania Citerior)*, Tarragona.

POLLINI, J. (2003), “Slave-boys for Sexual and Religious Service”, en A. J. BOYLE – W. J. DOMINIK (eds.), *Flavian Rome. Culture, Image, Text*, Leiden – Boston, pp. 149-166.

SLATER, W. J. (1974), “*Pueri, turba minuta*”, *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 21, pp. 133-140.

SOLIN, H. – SOLOMIES, O. (1994), *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*, Hildesheim.

JAVIER VELAZA FRÍAS* | Universidad de Barcelona
GREGORIO CARRASCO SERRANO | Universidad de Castilla-La Mancha

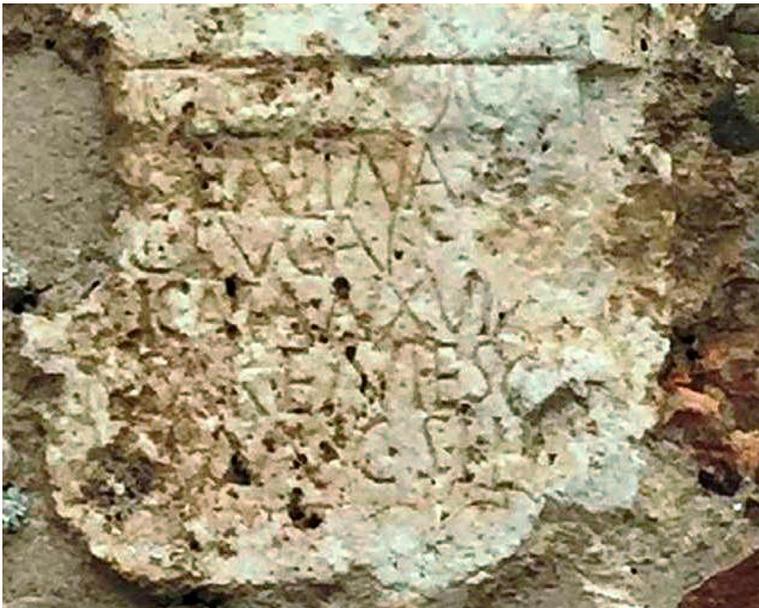
* Este trabajo se inscribe en el proyecto FFI2015-68571-P y en el Grup de Recerca Consolidat LITTERA (2017SGR241).



1



2



3

741